

Suligu Lead Luṣa Drum Language

Call

To to to,

To zam buyli dapala,

Man' mini mini ṣuni kpuri,

Man' mini mini,

Ti buyli noo ku o ku gba

Listen,

Son of Naa Zanjina,

I am thinking he takes,

I am thinking,

[He has] has caught and killed the god's fowl.

buyli land god (fetish)

mani I myself

mini think

man' mini mini I am thinking

ṣuni he who

ṣuni kpuri he takes

noo fowl

ku killed

o it

gba caught

Fill

Kaya buni, kaya buni,

Property of a weak person,

kaya somebody who is never strong

buni property

or (alternate language for same drumming)

buyli noo, buyli noo

Gods' fowl

or (different drumming)

Katiŋ buni, katiŋ buni,

katiŋ far away

Property that is far away,

Talk 1 (see Call)

Man' mini-mini ŋun kpuri.

Man' mini-mini,

Ti buyli noo ku o ku gba.

I am thinking he took it.

I am thinking,

He killed the gods' fowl.

Talk 2

Baa ku nyɔmsi nɔŋa.

baa ku nyɔmsi nɔŋa

Nyɔm ka nya

Dog can never smell scorpion.

Dog can never smell scorpion.

Smell it and see!

baa dog

ku neg.

nyɔmsi smell

nɔŋa scorpion

*nyɔm** smell (command)

ka marker: front shift

nya see

* when drummed: *nyɔma*

Talk 4

Bi yeri ma jɔyujɔyɔ.

People gossip a lot about me.

Ku kari ma.

That cannot sack me.

Tiŋ ni ka m-beni.

I will be there in town.

bi yeri ma they talk about me

jɔyujɔyɔ sound of many people talking; gossip

ku future negative

kari sack

ma me

tiŋa town

ni in

ka marker: front shift

m-beni I will be there